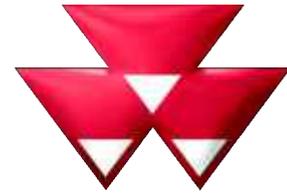


Betriebsanleitung



MASSEY FERGUSON

Mähdrescher MF 7344

MF7344 - S/N => 551620077
ZN205516x03020093
ZN205516_03030001



Breganze
AGCO S.p.A. - Via F. Laverda, 15/17 - 36042
BREGANZE (VI) – Italy.
© AGCO 2018
Original-Betriebsanleitung

Juli 2018
MF 7344_DE_LA327433043
EME
Deutsch

Mähdrescher

1	Allgemeine Angaben	13
1.1	Informationen	15
1.1.1	Einleitung	15
1.1.2	Unternehmenspolitik	15
1.1.3	Zusatzausstattung	16
1.1.4	Ersatz- und Zubehörteile	16
1.1.5	Garantie	16
1.1.6	Schmiermittel	17
1.2	Einsatz	18
1.2.1	Verwendung des Mähdreschers	18
1.3	Kenndaten	19
1.3.1	Kenndaten des Mähdreschers	19
1.3.2	Kenndaten des Motors	20
1.3.3	Kenndaten des Schneidwerks	21
1.3.4	Kenndaten der Fahrerkabine	21
1.3.5	Kenndaten der hydrostatischen Pumpe	22
1.3.6	Kenndaten des hydrostatischen Motors	22
1.3.7	Kenndaten des Strohhäckslers (wenn installiert)	23
1.3.8	Kenndaten des Spreuverteilers (wenn installiert)	23
1.3.9	Kenndaten der Anhängerkupplung (wenn montiert)	24
1.4	Kenndatenformular	25
1.4.1	Maschinendaten	25
1.5	Konformität	26
1.5.1	EG-Konformitätserklärung	26
1.6	Informationen	28
1.6.1	Umweltschutz	28
1.6.2	Hydraulikanlagen: Schlauchleitungen	28
1.6.3	Verschrottung und Entsorgung	29
1.7	Gewicht	30
1.7.1	Gewichtsverteilung	30
2	Sicherheit	33
2.1	Warnsymbole und Sicherheitsvorschriften	35
2.1.1	Warnungen	35
2.2	Informationen zur Straßenfahrt	37
2.2.1	Straßenfahrt	37
2.3	Informationen zu Arbeitsgängen	40
2.3.1	Feldarbeit	40
2.4	Informationen zur Wartung	44
2.4.1	Wartungsinspektionen	44
2.5	Informationen zum Motor	49
2.5.1	Motor	49
2.6	Aufkleber für Sicherheit und Funktionen	52
2.6.1	Lage der Aufkleber	52
2.6.2	Beschreibung der Aufkleber	55
2.7	Arbeiten an der Batterie	66
2.7.1	Batterie	66
2.8	Sicherheitsvorrichtungen	67
2.8.1	Notausstieg	67

2.8.2	Sicherheitsschalter am Fahrersitz	68
2.8.2.1	Die Maschine wieder in den normalen Betrieb wechseln	68
2.8.3	Sicherheitsgurte	70
2.8.4	Sicherheitsvorrichtungen des Schneidwerks	71
2.8.5	Schutzabdeckung am Schrägförderer	72
2.8.6	Unterlegkeile für die Räder	72
2.8.7	Akustisches Warnsignal für Rückwärtsfahrten	73
2.8.8	<:imk 33>Warntafeln für Straßenfahrt	74
2.8.9	Schutzabdeckungen	75
2.8.10	Sicherheitsgeländer	75
2.8.11	Sicherheitsvorrichtung für Arbeiten, die im oberen Teil der Maschine durchgeführt werden	76
2.8.12	Strohhäcksler (wenn installiert)	77
2.8.13	Feuerlöscher	78
2.9	Anhängerkupplung	79
2.9.1	Automatische Zughaken	79
2.9.2	CUNA-und CE-Anhängerkupplungen	80
2.9.2.1	Verfahren beim An- und Abbau	81
2.9.2.2	Zugstangenkupplung	82
2.9.3	ROCKINGER Anhängerkupplung	82
2.9.3.1	Ausbau	83
2.9.3.2	Zugstangenkupplung	83
2.9.4	Feste Anhängerkupplung (nichtautomatisch – CUNA)	84
2.10	Anheben der Maschine	85
2.10.1	Ankupplungspunkte	85
2.11	Abschleppen	86
2.11.1	Abschleppen des Mähdreschers	86
2.12	Weitere Informationen	87
2.12.1	Geräuschpegel in der Kabine	87
2.12.2	Vibrationen in der Kabine	87
2.12.3	Gesetzliche Vorschriften	87
2.12.4	Elektromagnetische Emissionen	88
2.13	Hinweise	89
2.13.1	Hinweise für das Befahren von öffentlichen Straßen	89
3	Funktion	91
3.1	Funktion des Mähdreschers	93
3.1.1	Getreide- und Strohlfluss	93
3.2	Stufe 1	94
3.2.1	Einzug	94
3.3	Stufe 2	95
3.3.1	Dreschen	95
3.4	Stufe 3	96
3.4.1	Abscheidung	96
3.5	Stufe 4	97
3.5.1	Reinigung	97
3.6	Stufe 5	98
3.6.1	Korntank und Entleerung	98
4	Bedienelemente und Instrumente	99
4.1	Lenksäule	101
4.1.1	Komponenten und Einstellungen	101
4.2	Multifunktionshebel	102
4.2.1	Hauptbauteile	102
4.3	Instrumentenbrett	104

4.3.1	Vordere Bedienungskonsole	104
4.3.2	Hintere Bedienungskonsole	105
4.4	Bedienelemente am Fahrersitz	112
4.4.1	Bezeichnung	112
4.5	Agritronicplus	113
4.5.1	Komponentenübersicht	113
4.5.2	Optische Mehrfachanzeige	114
4.5.3	Bordrechner	117
4.5.3.1	Einsatz des Computers	118
4.5.3.2	Geplante Stunden für die Wartungsinspektion	118
4.5.3.3	Zurücksetzen des Teil- bzw. Gesamthektarzählers	119
4.5.3.4	Kalibrieren der Konstanten für die Berechnung der bearbeiteten Flächen	120
4.5.3.5	C6: Arbeitsbreite	120
4.5.3.6	C2: Fahrgeschwindigkeit	120
4.5.3.7	Tabelle der Konstanten	122
4.5.3.8	Teilhektarzähler	122
4.5.3.9	Betrieb des Hektarzählers	123
4.5.3.10	Aktivieren des Summers	123
4.5.4	Leistungskontrollmonitor	124
4.5.4.1	Einsatz des Monitors	125
4.5.4.2	Auswahl des Messbereiches (Strohschüttler, Siebe, Total)	126
4.5.4.3	Einstellen der Skala des Balkencursors	126
4.5.4.4	Einstellen der Empfindlichkeit	127
4.5.4.5	Umschalten auf die Kontrolle der Vorwärtsgeschwindigkeit	128
4.5.4.6	Zusammenfassung der Tastaturfunktionen	128
4.5.5	Terra-Control	129
4.5.5.1	Einsatz von Terra Control	132
4.5.5.2	Empfindlichkeit des Terra Control-Systems	134
4.5.5.3	Kalibrieren des Potentiometers für die Schwimmstellung des Schneidwerkes	135
4.5.5.4	Kalibrieren des Potentiometers für die Höhenregelung des Schrägförderers	138
4.6	Kabine	141
4.6.1	Bedienelemente der Kabine	141
4.6.2	Fahrersitz	145
4.6.3	Beifahrersitz	146
4.6.4	Fußstütze	147
4.6.5	Anschlussmöglichkeit für Autoradio	147
4.6.6	Kabinenheckfenster	148
4.6.7	Leselicht	148
4.6.8	Klimaanlage in der Kabine	149
4.6.9	Heizung	151
4.7	Zugang zu den Bestandteilen des Mähdeschers	152
4.7.1	Zugang zum Fahrerstand	152
4.7.2	Zugriff auf und Reinigung der Windschutzscheibe der Kabine	153
4.7.3	Zugang zum Motorraum	154
4.7.4	Zugang zum Korntank	155
4.7.5	Zugang zum Inneren des Korntanks	156
4.8	Motor	157
4.8.1	Anlassen des Motors	157
4.8.2	Nützliche Tipps	158
4.8.3	Abstellen des Motors	158
4.9	Straßenfahrt	160
4.9.1	Maßnahmen vor dem Transport	160
4.9.2	Standlichter und Seitenmarkierungsleuchten	161
4.10	Einsatz des Mähdeschers	162

4.10.1	Vor der Inbetriebnahme durchzuführende Maßnahmen	162
5	Feldarbeit	163
5.1	Allgemeine Angaben	165
5.1.1	Hinweise	165
5.1.2	Vor dem Feldeinsatz der Maschine	165
5.2	Anfahren und Anhalten des Mähdreschers	167
5.2.1	Vorgehensweise	167
5.3	Schneidwerk	169
5.3.1	An- und Abbau des Schneidwerks	169
5.3.2	Seitliche Schneidwerkführung (optional)	173
5.3.3	GSAX-System (automatische Ausrichtung zum Boden) (Option)	174
5.4	Schrägförderer	175
5.4.1	Einstellungen	175
5.4.1.1	Zugang zu den Hauptbauteilen	177
5.4.2	Reversiersystem	178
5.5	Dreschtrommel	179
5.5.1	Komponentenübersicht	179
5.5.2	Dreschtrommel	180
5.5.3	Dreschkorb für Weizen	182
5.5.3.1	Entgrannerleisten	183
5.5.3.2	Parallelität zwischen Trommel und Dreschkorb	184
5.5.3.3	Entfernen einer Verstopfung der Dreschtrommel	185
5.5.4	Geteilter Dreschkorb	186
5.5.4.1	Entgrannerleisten	187
5.5.4.2	Parallelität zwischen Trommel und Dreschkorb	188
5.5.5	Universal-Korb für Getreide/Mais	189
5.5.5.1	Grundlegende Dreschkorb	190
5.5.6	Stiftentyp Dreschtrommel/Korb (für Reis)	190
5.5.7	Wendetrommel	192
5.6	Strohschüttler	193
5.6.1	Beschreibung und Einstellungen	193
5.7	Stufenboden	194
5.7.1	Bezeichnung	194
5.7.2	Den Stufenboden prüfen	195
5.7.3	Reinigung des Stufenbodens	196
5.7.4	Ausbau/Einbau der Steinfangmulde	197
5.8	Reinigungsgebläse	199
5.8.1	Beschreibung und Einstellungen	199
5.8.1.1	Reinigungsgebläse für das Dreschen leichtgewichtiger Samenfrüchte	201
5.9	Obersieb	202
5.9.1	Einstellung	202
5.10	Untersieb	206
5.10.1	Einstellung	206
5.11	Überkehrmengen	208
5.11.1	Beschreibung und Einstellungen	208
5.12	Korntank	210
5.12.1	Bezeichnung	210
5.12.1.1	Entleerungsschnecken	211
5.12.1.2	Sensoren zur Kontrolle des Tankfüllstands	212
5.12.1.3	Korntankfenster	213
5.12.1.4	Klappen für Wartung und Reinigung des Korntanks	213
5.12.1.5	Vertikale Schnecke, Ablassen Tankklappe	215
5.12.1.6	Tankboden-Klappe	215
5.12.1.7	Korntankdeckel	217

5.12.1.8	Grundeinstellung	218
6	Schmier- und Wartungsarbeiten	221
6.1	Allgemeine Angaben	223
6.1.1	Schmier- und Wartungsarbeiten	223
6.2	Erste Wartungsinspektion	225
6.2.1	Nach den ersten 50 Betriebsstunden	225
6.3	Vorgesehene Wartungsinspektionen	226
6.3.1	Funktion und Einstellung	226
6.3.2	Termine und Stellen für die Wartungsinspektionen	227
6.3.3	Intervall – 10 Stunden	229
6.3.3.1	Trommelvariator (1)	229
6.3.3.2	Motoröl (2)	230
6.3.3.3	Kühlmittel-Expansionsbehälter (3)	231
6.3.3.4	Hydraulischer und hydrostatischer Systemtank (4)	231
6.3.3.5	Vorfilter/Wasserabscheider (5)	232
6.3.3.6	Strohhäckslerrotor (wenn installiert) (6)	232
6.3.4	Wartungsintervall – 75 Stunden (Sa)	233
6.3.4.1	Betriebsbremsen (7)	233
6.3.4.2	Riemenspanner des Schrägförderers (9)	233
6.3.4.3	Gebläsevariator (10)	234
6.3.4.4	Riemenspanner der Kornentleerungsschnecke (11)	235
6.3.4.5	Kupplungsbuchsen der Achsantriebswellen (12)	235
6.3.4.6	Hinterachsträger (13)	236
6.3.4.7	Hinterachsschenkel (14)	236
6.3.4.8	Spurstange des Hinterrad-Allradantriebs (falls montiert) (14)	237
6.3.4.9	Lager der hinteren Schüttlerkurbelwelle (15)	237
6.3.4.10	Unteres Winkelgetriebe der Entleerungsschnecke (16)	238
6.3.4.11	Oberes Winkelgetriebe der Entleerungsschnecke (17)	238
6.3.4.12	Riemenspanner des Schneidwerks (18)	239
6.3.4.13	Winkelgetriebe am Füllelevator (19)	239
6.3.4.14	Laufwerksrahmen (20)	240
6.3.4.15	Kabinenluftfilter (21)	240
6.3.4.16	Verdampfer (22)	242
6.3.4.17	Kondensator (23)	242
6.3.4.18	Kühler und Hydrauliköl (24)	243
6.3.4.19	Anpassen der Bürsten des Staubabscheiders und der Staubsaugerbürsten	244
6.3.4.20	Adapter des Schrägförderers (bei Ausstattung mit seitlicher Schneidwerkführung) (25)	245
6.3.4.21	Spreuverteilerantrieb (wenn montiert) (26)	246
6.3.5	Wartungsintervall – 150 Stunden (Sb)	246
6.3.5.1	Feststellbremse (27)	246
6.3.5.2	Getriebe (28)	247
6.3.5.3	Gehäuse des Untersetzungsgetriebes (29)	247
6.3.5.4	Unteres Winkelgetriebe der Entleerungsschnecke (30)	248
6.3.5.5	Halterungen des Schrägförderers (31)	249
6.3.5.6	Zapfen des Riemenspannarms für Reversierung (32)	249
6.3.5.7	Hauptkupplung (33)	250
6.3.5.8	Linkes Lager der Überkehrschnecke (34)	250
6.3.5.9	Behälter der Scheibenwaschflüssigkeit (35)	251
6.3.5.10	Riemenspanner des Dreschwerks (36)	251
6.3.5.11	Riemenspanner der hydrostatischen Pumpe (37)	252
6.3.5.12	Untere Ringmutter der Entleerungsschnecke (38)	252
6.3.5.13	Motorluftfilter (39)	253
6.3.5.14	Antriebsriemenspanner des Strohhäckslers (40)	254
6.3.5.15	Antriebsriemenspanner des Strohhäckslers (41)	254

6.3.5.16	Motor (42)	254
6.3.5.17	Aufstiegleiter zum Fahrerstand (43)	256
6.3.5.18	Vorgelegewelle des Strohhäckslers (44)	256
6.3.5.19	Riemenspanner des Rücklauf-Staubabscheiders (45)	257
6.3.5.20	Riemenspanner des Staubabscheiders (46)	257
6.3.6	Wartungsintervall – 225 Betriebsstunden (Sa + Motor)	257
6.3.6.1	Motoröl und -filter (51)	257
6.3.7	Wartungsintervall – 450 Betriebsstunden (Sc)	261
6.3.7.1	Batterie (58)	261
6.3.7.2	Entwässerungsfilter (59)	262
6.3.7.3	Gehäuse des Untersetzungsgetriebes (60)	263
6.3.7.4	Getriebe (61)	263
6.3.7.5	Hydrauliköl-Ansaugfilter (62)	264
6.3.7.6	Filter, hydrostatischer Antrieb (63)	265
6.3.7.7	Hydrauliköl (64)	266
6.3.7.8	Hydraulischer und hydrostatischer Systemrücklauffilter (65)	268
6.3.7.9	Luftkompressor (wenn montiert) (66)	269
6.3.7.10	Diesel-Motorölfilter (67)	269
6.3.7.11	Katalytischer Flüssigkeitsfilter (68)	271
6.4	Periodische Wartungsinspektionen	272
6.4.1	Bezeichnung	272
6.4.1.1	Motorventile (1)	273
6.4.1.2	Kühlflüssigkeit (2)	274
6.4.1.3	Betriebsbremskreisflüssigkeit (3)	275
6.4.1.4	Kraftstofftank (4)	275
6.4.1.5	Turbolader (5)	276
6.4.1.6	Hydraulikschläuche (6)	276
6.4.1.7	Behälter für katalytische Flüssigkeit (DEF) (7)	277
6.5	Schmierung	278
6.5.1	Schmierung	278
7	Einstellungen	279
7.1	Einstellungen	281
7.1.1	Wichtige Informationen	281
7.2	Einstellung der Riemen und Ketten	282
7.2.1	Riemen und Ketten (linke Seite)	282
7.2.1.1	Antriebsriemen des Förderers (1)	283
7.2.1.2	Riemenantrieb des Dreschwerks (2)	284
7.2.1.3	Riemenantrieb der Entleerungsschnecke (3)	285
7.2.1.4	Riemenantrieb des Druckluftkompressors (wenn montiert) (4)	286
7.2.1.5	Riemenantrieb der hydrostatischen Pumpe (5)	287
7.2.1.6	Riemenantrieb des Spreuverteilers (wenn montiert) (6)	288
7.2.1.7	Riemenantrieb der Reversierung (7)	288
7.2.1.8	Riemen des Hauptgetriebes (8)	289
7.2.1.9	Antriebsriemen für Körner- und Überkehrschnecken (9)	289
7.2.1.10	Riemenantrieb der Strohschüttler (10)	290
7.2.1.11	Riemenantrieb des Schneidwerks (11)	290
7.2.1.12	Kettenantrieb der Entleerungsschnecke (12)	291
7.2.1.13	Riemenantrieb des Strohhäckslers (wenn montiert) (13)	291
7.2.1.14	Riemenantrieb des Strohhäckslers (wenn montiert) (14)	292
7.2.2	Riemen und Ketten (rechte Seite)	293
7.2.2.1	Riemenantrieb des Staubabscheiders (21)	293
7.2.2.2	Zwischenantrieb des Staubabscheiders (22)	294
7.2.2.3	Riemenantrieb der Kühlflüssigkeitspumpe (23)	294
7.2.2.4	Riemenantrieb der Lichtmaschine und des Kühlerlüfters (24)	295
7.2.2.5	Riemenantrieb des Dreschtrommelvariators (25)	295
7.2.2.6	Riemenantrieb des Gebläsevariators (26)	296

7.2.2.7	Oberer Kettenantrieb der Überkehrschnecke (27)	297
7.2.2.8	Förderkette (28)	297
7.2.2.9	Kettenantrieb des Überkehrelevators (29)	298
7.2.2.10	Kette des vorderen Schrägförderers (30)	298
7.2.2.11	Kettenantrieb der Füllschnecke (31)	299
7.2.2.12	Riemenantrieb der Haspelpumpe (32)	299
7.2.2.13	Riemenantrieb des Klimaanlagekompressors in der Kabine (33) . . .	300
7.2.2.14	Riemenantrieb des Staubsaugers (34)	301
7.3	Sicherheitskupplungen	302
7.3.1	Bezeichnung	302
7.3.1.1	Kupplung für die obere Welle des Schrägförderers (1)	302
7.3.1.2	Kupplung auf dem Zwischenantrieb des Siebkastens (2)	302
7.3.1.3	Scherstift für den Zwischenantrieb der Entleerungsschnecke (3) . . .	303
7.4	Reifen	304
7.4.1	Reifendruck	304
7.4.2	Austausch der Vorderräder	305
7.4.3	Austausch der Hinterräder	306
7.4.4	Vorderradmontage	307
7.4.5	Hinterradmontage	308
7.5	Bremsen	309
7.5.1	Betriebsbremsen	309
7.5.2	Feststellbremse	310
7.6	Hinterachse	311
7.6.1	Einstellung der Vorspur	311
7.6.2	Drehzapfen	311
7.6.3	Verstellung der Breite	312
7.6.4	Einstellung der Teleskoparm	313
7.6.5	Hinterachsträger	314
7.7	Batterie	316
7.7.1	Austausch der Batterie	316
7.7.2	Hinweise zur Batterie	316
7.7.3	Ladekontrolllampe	317
8	Systeme	319
8.1	Sicherheitsmaßnahmen	321
8.1.1	Hinweise	321
8.2	Kraftstoffversorgungssystem	322
8.2.1	Zugelassene Kraftstoffe	322
8.2.2	Kraftstoffkreislauf	323
8.2.3	Entlüftung des Kraftstoffkreislaufs	325
8.2.4	Behälter für katalytische Flüssigkeit (DEF)	326
8.2.5	Einspritzanlage	327
8.3	Luftsaug- und Auspuffsystem des Motors	328
8.3.1	Funktion	328
8.4	Motorkühlsystem	330
8.4.1	Kühlflüssigkeit	330
8.4.2	Funktion des Motorkühlsystems	331
8.5	Motorschmiersystem	332
8.5.1	Funktion	332
8.5.2	Ölgasrückführung	333
8.6	SCR-System	334
8.6.1	Funktion	334
8.7	Hydraulikanlage	336
8.7.1	Pumpen und Tank	336
8.7.2	Hydraulikkreisläufe der Schneidwerkregelung	338
8.7.2.1	Hydraulischer Druckspeicher des Schneidwerks	339

8.72.2	Förderbegrenzungsventil	339
8.72.3	Schlauchbruchventile	340
8.72.4	Kreislauf der Schneidwerkaustrichtung (Option)	340
8.73	Hydraulikkreislauf der Haspelumdrehungen	341
8.74	Hydraulisches Lenksystem	342
8.75	Kreislauf der Arbeitshydraulik	343
8.8	Hydrostatischer Fahrtrieb	344
8.8.1	Vorderradantrieb	344
8.8.2	Allradantrieb (Option)	345
8.9	Elektrische Anlage	346
8.9.1	Hauptbauteile	346
8.9.2	Sicherungen	347
8.9.3	Zusatzsicherungen	350
8.9.4	Schmelzsicherungen der Fahrerkabine	353
8.9.5	Relais	354
8.9.5.1	Zusätzliche Relais	355
8.9.5.2	Verschiedene Relais	356
8.9.6	Steuergeräte	358
8.9.6.1	Motorsensoren und Steuergerät	359
8.9.7	Anschlüsse für Zusatzvorrichtungen	360
8.9.7.1	Stecker und Steckverbinder	360
8.9.8	Einstellung der Scheinwerfer	362
9	Fehlersuche	363
9.1	Bezeichnung	365
9.1.1	Einzug	365
9.1.2	Dreschen	365
9.1.3	Abscheidung und Reinigung	367
9.1.4	Hydrostatischer Fahrtrieb	371
9.1.5	Motor	371
9.1.6	Hydraulikanlage	374
9.1.7	Elektrische Anlage	375
9.1.8	Klimaanlage	376
9.1.9	Strohhäcksler	376
10	Einlagerung	379
10.1	Vorgehensweise	381
10.1.1	Maßnahmen nach der Ernte	381
10.1.2	Bestellung von Ersatzteilen	382
10.1.3	Maßnahmen vor der neuen Erntesaison	383
11	Zusatzausstattung	385
11.1	Informationen	387
11.1.1	Allgemeine Vorsichtsmaßnahmen	387
11.2	Zusatzausstattung	388
11.2.1	Zusätzlicher Hubzylinder	388
11.2.2	Allradantrieb	389
11.2.3	Kamera	389
11.2.4	Windschutztuch	390
11.2.5	Zusätzliche Leuchten und Spiegel	390
11.2.6	Elektrisch einstellbare Strohverteilerbleche	391
11.2.7	Zusätzlicher Feuerlöscher	391
11.2.8	Dieselmotoren-Vorfilter	392
11.2.9	Druckluftkompressor	392
11.2.10	Zusätzliche tragbare Lampe	393
11.2.11	Gewichts- und Feuchtemonitor	393
11.2.12	Anhängerkupplung	394

11.2.13	Kühlfach	394
11.2.14	Seitliche Schneidwerkführung	395
11.2.15	Seitenmesser	395
11.2.16	Elektrisch betätigte Siebe und Überkehrsensoren	396
11.2.17	Zylinderdeckel	397
11.2.18	Abgangabdeckplatte	397
11.2.19	Obersieb	398
11.2.20	Untersieb	399
11.3	Ausrüstung für Dreschwerk	400
11.3.1	Maisausrüstung	400
11.3.2	Ausrüstung für Maisspindel	401
11.3.3	Reisausrüstung	402
11.3.4	Ausrüstung für Samenfrüchte	402
11.3.5	Ausrüstung für Soja und Erbsen	403
11.4	Ballastgewichte	404
11.4.1	Bezeichnung	404
11.4.2	Ballastgewichte an der Hinterachse	405
11.4.3	Ballastgewichte an der Strohschüttlerhaube bei Maschinen ohne Strohhäcksler	406
11.4.4	Ballastgewichte an den Hinterrädern mit einer Flüssigkeitsmischung (bei schlauchlosen Reifen)	407
11.4.5	Auffüllen der Reifen mit Frostschutzmittel	408
11.5	Strohhäcksler	409
11.5.1	Transportstellungen	409
11.5.2	Arbeitsposition	410
11.5.3	Betätigen des Strohhäckslers	411
11.5.4	Ausschalten des Strohhäckslers	413
11.5.5	Zugang zum Strohhäckslerrotor	413
11.5.6	Rotormesser des Strohhäckslers	413
11.5.7	Gegenmesser	414
11.5.8	Häckselqualität	414
11.5.9	Einsatz des Strohhäckslers in Mais	416
11.6	Spreuverteiler	418
11.6.1	Arbeits- und Wartungsstellungen	418
11.6.2	Drehzahl des Spreuverteilers	420
11.6.3	Ausschalten des Spreuverteilers	420
11.6.4	Spannung des Spreuverteilerriemens	420
11.7	Raupenketten	421
11.7.1	Bedienung und Wartung	421
11.7.2	Laufkettenspannung	422
12	TECHNISCHE DATEN	423
12.1	Räder und Reifen	425
12.1.1	Informationen	425
12.1.2	Anzugsmoment der Reifen	425
12.1.3	Tragfähigkeit der Reifen	425
12.1.4	Bereifung - Vorderachse	426
12.1.5	Bereifung - Hinterachse	427
12.1.6	Bereifung - Ausführung mit Halbketten an der Vorderachse	428
12.1.7	Ballastgewichte	429
12.2	Abmessungen	430
12.2.1	Abmessungen des Mähdreschers	430
12.2.2	Raupenketten mit Belagsegment	432
12.2.3	Freier Abstand zwischen Abtankrohr und Schneidwerk	433
12.2.4	Freier Abstand zwischen Abtankrohr und Boden	434
12.3	Technische Daten	435
12.3.1	Beschickung	435

12.3.2	Dreschsystem-	435
12.3.3	Reinigung	437
12.3.4	Korntank	438
12.3.5	Hydraulikanlage	438
12.3.6	Hydrostatische Anlage	439
12.3.7	Motor	439
12.3.8	Elektrische Bestandteile	440
12.3.9	Antrieb	440
12.3.10	Hinterachse	441
12.3.11	Gewicht	441
13	Stichwortverzeichnis	443

1 Allgemeine Angaben

1.1	Informationen	15
1.1.1	Einleitung	15
1.1.2	Unternehmenspolitik	15
1.1.3	Zusatzausstattung	16
1.1.4	Ersatz- und Zubehörteile	16
1.1.5	Garantie	16
1.1.6	Schmiermittel	17
1.2	Einsatz	18
1.2.1	Verwendung des Mähdreschers	18
1.3	Kenndaten	19
1.3.1	Kenndaten des Mähdreschers	19
1.3.2	Kenndaten des Motors	20
1.3.3	Kenndaten des Schneidwerks	21
1.3.4	Kenndaten der Fahrerkabine	21
1.3.5	Kenndaten der hydrostatischen Pumpe	22
1.3.6	Kenndaten des hydrostatischen Motors	22
1.3.7	Kenndaten des Strohhäckslers (wenn installiert)	23
1.3.8	Kenndaten des Spreuverteilers (wenn installiert)	23
1.3.9	Kenndaten der Anhängerkupplung (wenn montiert)	24
1.4	Kenndatenformular	25
1.4.1	Maschinendaten	25
1.5	Konformität	26
1.5.1	EG-Konformitätserklärung	26
1.6	Informationen	28
1.6.1	Umweltschutz	28
1.6.2	Hydraulikanlagen: Schlauchleitungen	28
1.6.3	Verschrottung und Entsorgung	29
1.7	Gewicht	30
1.7.1	Gewichtsverteilung	30

1.1 Informationen

1.1.1 Einleitung

Ihr neuer selbstfahrender Mähdrescher wurde für das Ernten von Feldfrüchten, das Dreschen, Abscheiden und Reinigen des Ernteguts ausgelegt, dabei müssen die Körner zum Korntank gefördert und das Stroh im Feld abgelegt werden.

Diese Betriebsanleitung beinhaltet alle praktischen Hinweise für den Betrieb, die Einstellung und die Wartung Ihrer neuen Maschine und sollte zum Nachschlagen stets griffbereit sein.

Bei der Entwicklung und Herstellung des Mähdreschers wurde großer Wert auf optimalen Durchsatz, Komfort und Bedienungsfreundlichkeit unter den verschiedensten Erntebedingungen gelegt.

Vor der Auslieferung wurde der Mähdrescher im Werk und auch durch die zuständige Vertragswerkstatt gründlich überprüft, damit er in einwandfreiem Zustand dem Kunden übergeben werden konnte.

Damit der Mähdrescher auch zukünftig in diesem perfekten Zustand bleibt und problemlose Arbeit gewährleistet, ist es unbedingt erforderlich, dass die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen periodischen Wartungsinspektionen in den vorgeschriebenen Abständen durchgeführt werden.

Vor Inbetriebnahme des Mähdreschers diese Betriebsanleitung sorgfältig durchlesen und insbesondere den Abschnitt über Sicherheitsvorschriften beachten.

Diese Betriebsanleitung für weiteres Nachschlagen immer zur Hand haben.

Die Angaben "links" und "rechts" gelten immer in Bezug auf die Fahrtrichtung der Maschine.

Bei Bedarf nach Beratung in Bezug auf die Maschine wenden Sie sich bitte an Ihren Vertragshändler. Er verfügt über Fachpersonal, originale Ersatzteile, die erforderlichen Werkzeuge und steht Ihnen gerne hilfreich zur Seite.

HINWEIS:

- *Dieser Mähdrescher wurde unter Beachtung der europäischen Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entwickelt und gebaut. Eine EG-Konformitätserklärung wird bei der Auslieferung der Maschine beigelegt (siehe spezifisches Kapitel).*
- *Diese Betriebsanleitung ist für weltweite Verteilung publiziert, und die Verfügung der Ausrüstung, es sei serienmäßig oder Zusatzausrüstung, variiert je nach dem Land, wo der Mähdrescher eingesetzt werden soll. Die kundenspezifische Ausführung des Mähdreschers kann von den in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Spezifikationen abweichen.*
- *In einigen Abbildungen sind die gesetzlich vorgeschriebenen Schutzabdeckungen offen oder abgebaut, um ein Bauteil oder eine Einstellung besser zu verdeutlichen.*



GEFAHR: Die Maschine darf jedoch in diesem Zustand nicht eingesetzt werden.

Aus Sicherheitsgründen müssen vor der Inbetriebnahme alle Schutzvorrichtungen korrekt montiert und geschlossen sein.

- *Diese Betriebsanleitung muss zur Lagerung und praktischen Referenz stets gemeinsam mit den Betriebsanleitungen für die Zapfwelle und den Schneidwerkwagen im Staufach unter dem Beifahrersitz aufbewahrt werden.*

1.1.2 Unternehmenspolitik

Unser Unternehmen arbeitet an einer ständigen Verbesserung seiner Produkte und behält sich aus diesem Grunde das Recht vor, jederzeit ohne Vorankündigung die Produkte zu gegebenen Zeiten und im erforderlichen Maße zu ändern bzw. zu verbessern, ohne dazu verpflichtet zu sein, diese Änderungen an bereits abgesetzten Produkten durchzuführen.

Die Daten und Angaben in diesem Handbuch beziehen sich auf die aktuelle Situation zum Zeitpunkt der Drucklegung. Alle Datenangaben können sich ändern.

1.1.3 Zusatzausstattung

Die Maschine wurde für den Einsatz in einer Vielzahl von Feldfrüchten und unter den verschiedensten Erntebedingungen ausgelegt.

Dennoch könnten in bestimmten Fällen zusätzliche Zubehörteile erforderlich sein, um die Leistung der Maschine zu erhöhen, oder um spezielle Fruchtarten bewältigen zu können.

Ein Verzeichnis mit lieferbaren Zubehörteilen ist im Kapitel **Sonderausstattung** enthalten.

1.1.4 Ersatz- und Zubehörteile

Alle originalen Ersatz- und Zubehörteile wurden spezifisch für diesen Maschinentyp erstellt.

Originalersatzteile nur beim zuständigen Vertragshändler beziehen. Diese Ersatzteile gewährleisten optimale Leistungen.

Der Einsatz von nicht originalen Ersatz- und Zubehörteilen sollte vermieden werden. Einige Teile (z. B. Kardanwellen, Strohhäcksler, Schneidwerke) müssen mit der CE-Zertifizierung ausgestattet sein, die ausschließlich vom Hersteller oder von qualifizierten und vom Hersteller anerkannten Zulieferern vergeben werden kann.

Nicht originale Ersatzteile wurden keiner Kontrolle unterzogen und verfügen aus diesem Grunde nicht über die Zulassung durch den Hersteller.

Der Einsatz dieser Produkte kann sich u. U. negativ auf die Leistungseigenschaften der Maschine auswirken und eventuell auch deren Betriebssicherheit infrage stellen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die auf den Einsatz von nicht originalen Ersatz- oder Zubehörteilen zurückzuführen sind.

Ohne die ausdrückliche schriftliche Genehmigung des Herstellers ist es durchaus untersagt, irgendeinen Bestandteil des Mähdreschers zu verändern.

Bei der Bestellung von Ersatzteilen und/oder Sonderausstattung immer Modell und Seriennummer des Mähdreschers angeben (siehe Kapitel **Kenndaten des Mähdreschers**).

1.1.5 Garantie

Für die Maschine wird entsprechend den örtlich geltenden Normen und der mit dem Vertragshändler unterzeichneten Vertragsklauseln Garantie gewährt.

In folgenden Fällen ist ein Garantieanspruch grundsätzlich ausgeschlossen:

1. Wenn die Maschine nicht entsprechend der bestimmungsgemäßen Verwendung betrieben wurde.
2. Wenn Einstellungs- und Wartungsarbeiten nicht entsprechend der in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Angaben durchgeführt wurden.
3. Wenn Fehlfunktion durch den Einsatz von nicht originalen Ersatz- und Zubehörteilen verursacht wurde.
4. Wenn Schäden auf Fahrlässigkeit, nicht-bestimmungsgemäße Verwendung oder Fehlbedienung der Maschine zurückzuführen sind. Durch das Entfernen der Sicherheitsabdeckungen und/oder den Einsatz von nicht originalen Ersatzteilen erlischt automatisch die Garantie und damit die Verantwortung des Herstellers.

Die Garantie bezieht sich ausschließlich auf die Reparatur und den kostenlosen Ersatz der Teile, die sich nach einer eingehenden Kontrolle durch den Hersteller als schadhaft erwiesen (mit Ausnahme von Verschleißteilen und Reifen), entsprechend der Angaben im Mähdrescher-Kundendienstheft. Der Ersatz bzw. die Reparatur der Teile unter Garantie verlängert keineswegs deren Gültigkeit. Der Kunde kann auf jeden Fall seine Garantierechte nur dann geltend machen, wenn die im Kundendienstheft enthaltenen Bedingungen beachtet wurden.

1.1.6 Schmiermittel

Über die Vertragswerkstatt sind verschiedene Spezialschmiermittel erhältlich, die je nach den spezifischen technischen Eigenschaften des Mähdeschers zusammengesetzt sind.

Für diese Mähdescher empfehlen wir die Verwendung der Schmiermittel, die im Kapitel **Betriebsstoffe und Füllmengen** des Abschnitts **Schmier- und Wartungsarbeiten** aufgeführt sind.

Ausschließlich originale AGCO-Teile benutzen; die einzigen Teile, die dieses Warenzeichen tragen:



Abb. 1

1.2 Einsatz

1.2.1 Verwendung des Mähdreschers

Diese Mähdrescher sind selbstfahrende Maschinen, die von einem Dieselmotor angetrieben werden.

Die Mähdrescher sind ausschließlich für den üblichen Einsatz bei landwirtschaftlichen Arbeiten (bestimmungsgemäße Verwendung), d. h. für das Ernten von Getreide, Grassamen, Reis, Mais, Soja usw. gebaut. Jede darüber hinausgehende Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß.

Die Maschinenleistung kann durch verschiedene Faktoren begrenzt werden, wie die Erntegeschwindigkeit, Wetterbedingungen, Bodenverhältnisse und die Art und den Reifegrad des Ernteguts.

Beim Einsatz der Maschine die Kabinentür geschlossen halten. Der Fahrer und der Lehrer (oder Auszubildende), wenn anwesend, müssen in ihrem jeweiligen Sitzen angeschnallt sitzen bleiben (der Fahrer darf die Maschine nicht stehend fahren).

Die Mähdrescher dürfen nur von Personen genutzt, gewartet und instand gesetzt werden, die mit allen Maschinenfunktionen und Erntetechniken voll vertraut und über die Gefahren unterrichtet sind.

Die Maschinenstabilität ist auf den folgenden Neigungen gewährleistet, vorausgesetzt, dass der Boden genügend fest ist, und dass die Reifen genügend Bodenhaftung aufweisen:

- 20 % (11°) längs (bergan und bergab).
- 20 % (11°) quer.

Diese Mähdrescher sind für den Einsatz auf ebenem Boden ausgelegt, damit eine gleichmäßige Verteilung des Ernteguts in der Maschine gewährleistet wird. **Diese Modelle WURDEN NICHT für die Arbeit auf Hanglagen entwickelt.**

Verbotene Verwendung

Die Maschine nicht für andere Aufgaben oder Zwecke als in diesem Handbuch, auf den Sicherheitsaufklebern oder auf anderen Sicherheitshinweisen im Lieferumfang der Maschine festgelegt verwenden.

Die folgenden Seiten enthalten Empfehlungen zur richtigen und falschen Verwendung der Maschine bei der Fahrt auf öffentlichen Straßen, bei Feldarbeiten und bei der Wartung.

Schneidwerktypen

Diese Mähdrescher verwenden möglicherweise FreeFlow- oder PowerFlow-Schneidwerke.

HINWEIS: In dieser Betriebsanleitung wird die Bezeichnung "Schneidwerk(e)" sowohl für das Schneidwerk als auch den Maisvorsatz benutzt. Die Bezeichnung „Schneidwerk“ umfasst eine Anlage mit Haspel, Messer, Einzugsschnecke usw. für das Ernten von Weizen, Gerste, Reis, Soja usw. Die Bezeichnung „Maisvorsatz“ bezieht sich auf die aus Pflückrollen und -messer, Förderketten usw. zusammengesetzte Vorrichtung für die Maisernte.

1.3 Kenndaten

1.3.1 Kenndaten des Mähdreschers

Der Mähdrescher und die wichtigsten Bauteile sind alle mit Seriennummern und/oder Produktionscodes gekennzeichnet.

Die Position der verschiedenen Kenndaten wird im Folgenden näher erläutert.

HINWEIS:

Die Seriennummer des Mähdreschers muss bei jeder Anfrage nach Ersatzteilen oder Wartung dem Vertragshändler mitgeteilt werden.

Mähdrescherzulassung und Sicherheitsschilder

Das Typenschild des Herstellers (1) für alle Länder (oder (2) nur für Frankreich) befindet sich auf der rechten Außenseite des Fahrerstands und enthält folgende Daten:

- Mähdreschertyp
- Zulassungsnummer
- Fahrgestellnummer des Mähdreschers
- Maximal zulässiges Gesamtgewicht
- Gewicht (an beiden Achsen)
- Zuggewicht

Weitere Einzelheiten sind der Zulassungsgenehmigung zu entnehmen.

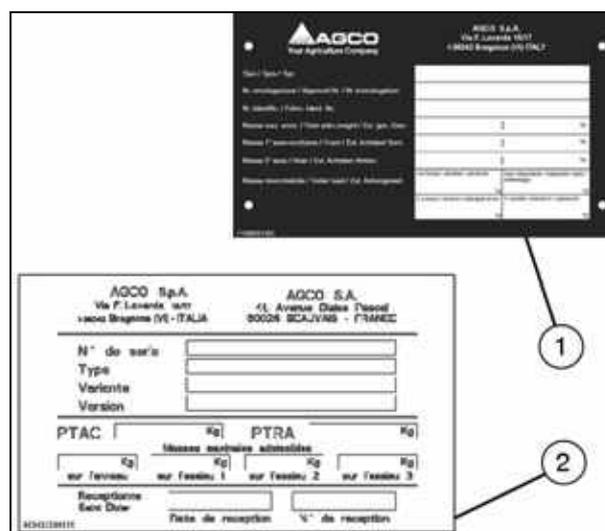


Abb. 2

Das Sicherheitsschild (3) ist neben dem Zulassungsschild angebracht und garantiert, dass der Mähdrescher in Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG und der Maschinenrichtlinie 2004/108/EG gebaut wurde.

Dieses Schild zeigt folgende Auskünfte:

- Baujahr
- Wirtschaftsjahr
- Modell
- Fahrgestellnummer des Mähdreschers
- Fruchtart
- Gesamtgewicht (normale Ausstattung)
- Motornennleistung
- Maximales Zuggewicht
- Maximale senkrechte Last auf der Anhängerkupplung

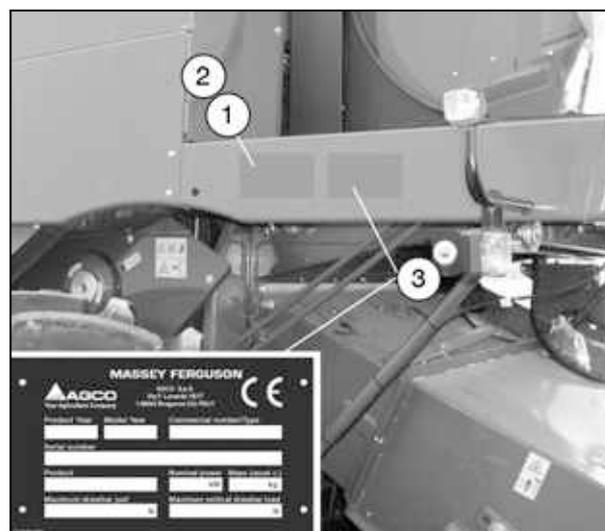


Abb. 3

In bestimmten Ländern (z. B. Russland) wird neben diesen zwei Schildern zusätzlich ein Schild vorgesehen, das die Zulassung für das spezifische Land bescheinigt.

Kenndaten des Mähreschers

Mähreschertyp und Fahrgestellnummer gehen vom Typenschild hervor und sind auch auf der rechten Seite des Fahrgestells (1) eingestanzt.

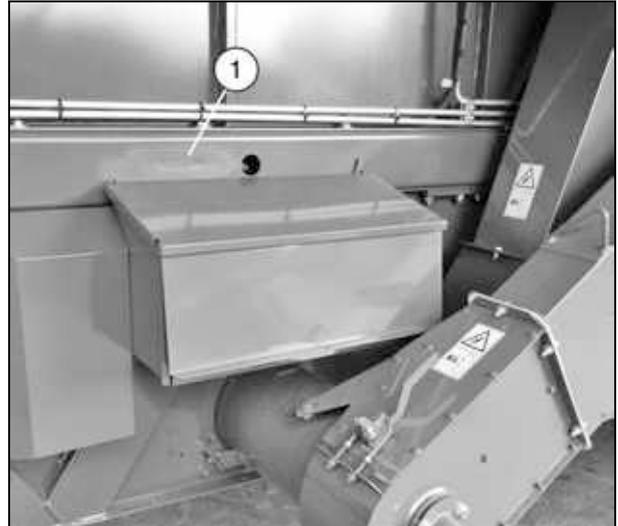


Abb. 4

1.3.2 Kenndaten des Motors

Der Motor ist durch das Typenschild (1) am Motorblock gekennzeichnet.

Das Schild (1) enthält folgende Informationen:

- Hersteller
- Typ
- Motorleistung und Nenndrehzahl
- Seriennummer des Motors
- Ventilspiel
- Kundencode
- Leerlastdrehzahl
- Übereinstimmung mit der Maschinenrichtlinie 97/68/EG
- Name des Monteurs

Die Seriennummer des Motors ist immer am Motorblock eingeschlagen.

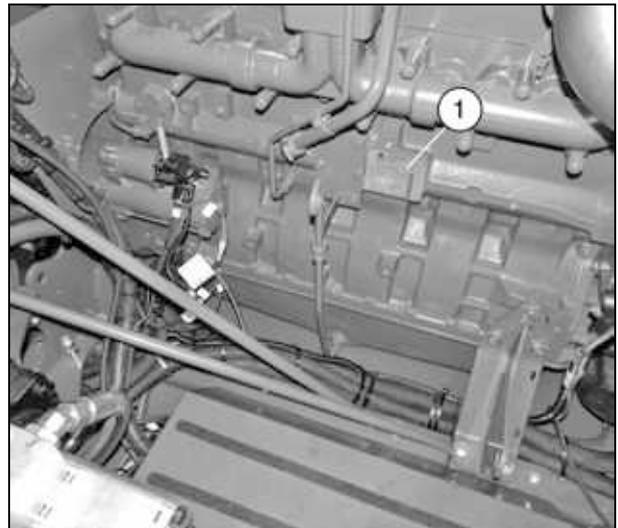


Abb. 5

1.3.3 Kenndaten des Schneidwerks

Das Schneidwerk ist durch ein Metallschild auf der linken Seite gekennzeichnet.



Abb. 6

1.3.4 Kenndaten der Fahrerkabine

Das Typenschild der befindet sich an der unteren linken Ecke des Fahrersitzes.



Abb. 7

1.3.5 Kenndaten der hydrostatischen Pumpe

Das Typenschild befindet sich auf dem vorderen Teil der Pumpe.

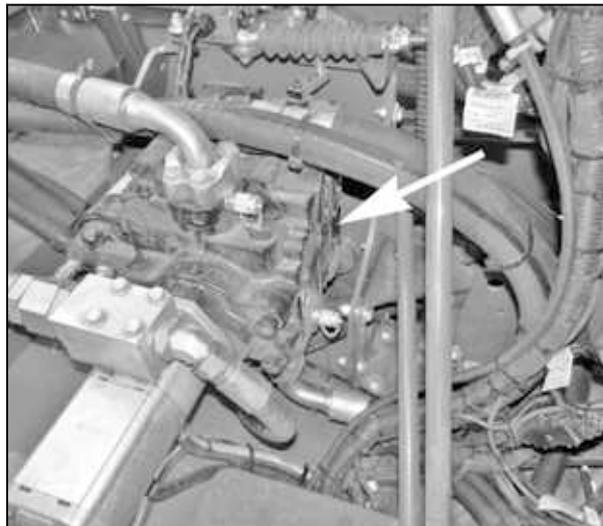


Abb. 8

1.3.6 Kenndaten des hydrostatischen Motors

Das Typenschild befindet sich auf dem unteren Teil des Motors.

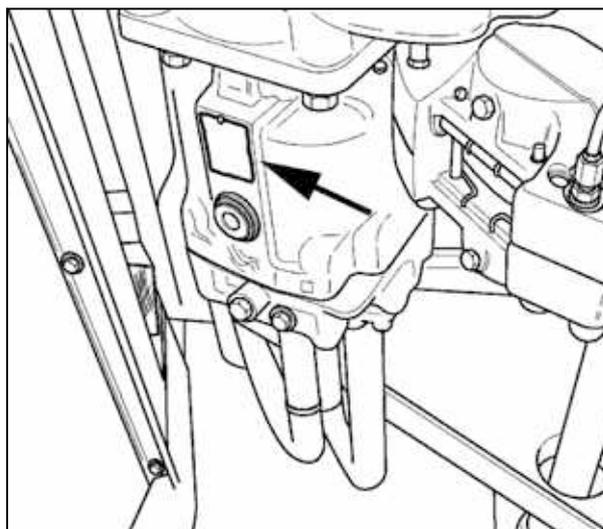


Abb. 9

1.3.7 Kenndaten des Strohhäckslers (wenn installiert)

Das Typenschild des Strohhäckslers befindet sich auf der rechten Seite neben der Halterung des Häckselrotors.

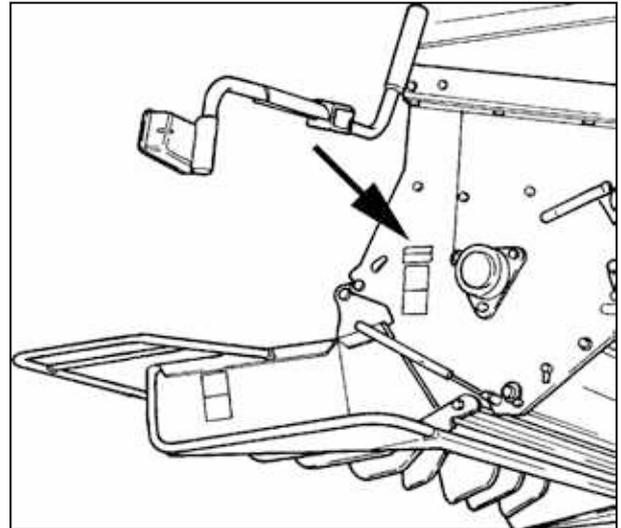


Abb. 10

1.3.8 Kenndaten des Spreuverteilers (wenn installiert)

Das Typenschild befindet sich auf der rechten Seite neben dem Einstellhebel des Spreuverteilers.

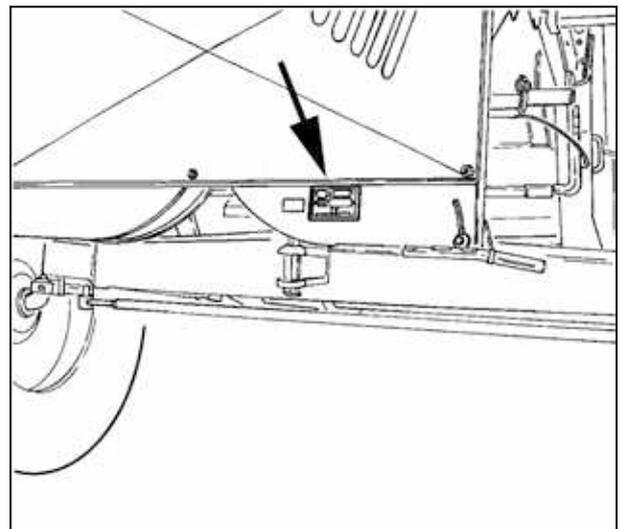


Abb. 11

1.3.9 Kenndaten der Anhängerkupplung (wenn montiert)

Das Typenschild befindet sich auf der rechten Seite der Anhängerkupplung.

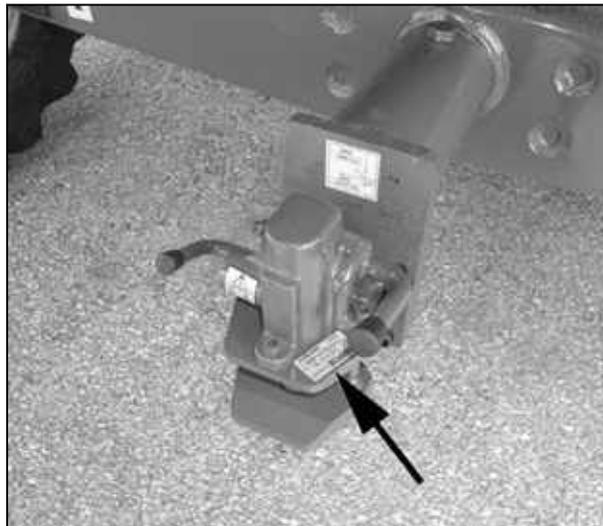


Abb. 12

1.4 Kenndatenformular

1.4.1 Maschinendaten

Für ein schnelles Nachschlagen die Kartendaten des Mähreschers unten eintragen:

Mähreschermodell

Fahrgestellnummer des Mähreschers

Motortyp und Seriennummer

Seriennummer der Fahrerkabine

Seriennummer des Strohhäckslers

Seriennummer des Schneidwerks

Datum der Inbetriebnahme

Telefonnummer des Vertragshändlers

1.5 Konformität

1.5.1 EG-Konformitätserklärung

Die unten angezeigte EG-Konformitätserklärung **bestätigt, dass der Mähdrescher gemäß den derzeit innerhalb der Europäischen Gemeinschaft geltenden Vorschriften entworfen und gebaut wurde.**

Das Schneidwerk hat seine eigene EG-Konformitätserklärung.

<p>AGCO S.p.A. Via F. Laverda 15/17 36042 Breganze (VI) Italy</p>	<p>IT DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ EC IN CONFORMITÀ ALLE DIRETTIVE 2006/42/CE E 2014/30/UE</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9</p>	<p>FR DECLARATION DE CONFORMITE CE SELON LES DIRECTIVES 2006/42/CE E 2014/30/UE</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9</p>	<p>DA EG-ØVERENSSTEMMELSEERKLÆRING I ØVERENSSTEMMELSE MED DIREKTIV 2006/42/EF OG 2014/30/EF</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9</p>
	<p>DE EG-KONFORMITÄTserklärung SINDES DER RICHTLINIEN 2006/42/EG UND 2014/30/EG</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9</p>	<p>EN EC DECLARATION OF CONFORMITY IN ACCORDANCE WITH DIRECTIVES 2006/42/EC & 2014/30/EC</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9</p>	<p>ES DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE DE ACUERDO CON LAS DIRECTIVAS 2006/42/CE Y 2014/30/CE</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9</p>
	<p>ET EG VASTAVUSDEKLARATSIOON NÕRGAASUS DIREKTIVIDEGA 2006/42/EL JA 2014/30/EL</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9</p>	<p>FI EY IN DIREKTIVIEN 2006/42/EY JA 2014/30/EY VAHVISTENKÄYTTÖOHJEIDEN MUKAISEN</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9</p>	<p>NL EG-CONFORMITEITSVERKLARING OVEREENKOMSTIG DE RICHTLIJNEN 2006/42/ES EN 2014/30/EF</p> <p>1 2 3 4 5 6 7 8 9</p>
	<p>Breganze,</p>	<p>nr.</p>	<p>635539007234 Rev.1</p>

Abb. 13

PT	BG	CS	SL	NO
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DE ACORDO COM O DIRECTIVO 2006/42/CE e 2014/30/UE	ДЕКЛАРАЦИЯ НА ВО ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ СЪГЛАШО ДИРЕКТИВИ 2006/42/ЕО и 2014/30/ЕО	PROHLÁŠENÍ O SHODĚ PODLE BC NA ZAKLADĚ SMĚRNICE 2006/42/EC a 2014/30/EU	IZJAVA ES O SKLADNOSTI V ZVEŠTAVILNI DOKUMENTU 2006/42/ES in 2014/30/EU	IF-SAMVIRKSERKLÆRING I HENHOLD TIL DIREKTIVER 2006/42/EF OG 2014/30/EF
1. NOME DO REPRESENTANTE AUTORIZADO	1. ИМЕ НА ИМАЩИ УПЪЛНОМОЩЕН ПРЕДСТАВИТЕЛ	1. IME NAŠAŠ UPOVOLNOVANI ZASTUPNIK	1. IME	1. NOME DO SEU AUTORIZADO REPRESENTANTE
2. DECLARANDO, SOB NOSSA ÚNICA RESPONSABILIDADE, QUE A MÁQUINA AGRÍCOLA COM A FUNÇÃO DE: CATEGORIA DE DECLARAÇÃO	2. ДЕКЛАРИРАМЕ НА СВОЯ ЛИЧНА ОТГОВОРНОСТ, ЧЕ СЕЛСКОСТОПАНИШКА МАШИНА, ИСПОЛНЯВАЩА ФУНКЦИИТЕ НА СЪОТВЕТНИТЕ КОМБАЙНИ	2. IZJAVLJAM NA NAŠO IZKljučNO ODGOVORNOSTI, DA JE KMETINSKO STROJ S FUNKCIJO: KOMBAIN ZA ŽETVO	2. IZJAVLJAM NA NAŠO IZKljučNO ODGOVORNOSTI, DA JE KMETINSKO STROJ S FUNKCIJO: KOMBAIN ZA ŽETVO	2. ERKLÆRER DE FØR DE ENKE ANSVAR SOM AT LANDBRUGSMASKINEN MED FUNKTIONER: SÅRETEJER
3. MODEL	3. МОДЕЛ	3. MODEL	3. MODEL	3. MODEL
4. DENOMINACIÓ COMERCIAL	4. ТЪРГОВСКО НАИМЕНОВАНИЕ	4. OVOČNOJ IMENÓ	4. KOMERCIJALNO IME	4. SÆLGENAVN
5. NÚMERO DE SÉRIE	5. СЕРИЕН НОМЕР	5. VÝROBNÍ ČÍSLO	5. SERIENUMMER	5. SERIENUMMER
6. QUE CONDIÇÃO O OBJETO DA DECLARAÇÃO SE ENQUADRA EM CONFORMIDADE COM O DISPOSTO NA DIRECTIVA 2006/42/CE, COM ALTERAÇÃO DE:	6. СЪСТАВЛЯЮЩА ПРЕДМЕТ НА ДЕКЛАРАЦИЯТА, Е В СЪОТВЕТСТВИЕ С РАЗПОРЕДИТЕ НА ДИРЕКТИВА 2006/42/ЕО, КОМЕНТАРИ С:	6. JE VE SHODĚ S USTANOVENÍMI SMĚRNICE 2006/42/EC, VE ZMĚNĚ	6. KI JE PREDMET DEKLARACIJE V ZVEŠTAVILNI DOKUMENTU DIREKTIVE 2006/42/ES, KI JO SPREMEMBA:	6. SOM LIGER TI GRUPO FOR BØRNE (BOLLERINGER, SÅRETEJER MED BEVEJELSE) I DIREKTIV 2006/42/EF
7. COM QUEM COM O DISPOSTO DA DIRECTIVA 2014/30/UE, COM ALTERAÇÃO DE:	7. КАКТО И С РАЗПОРЕДИТЕ НА ДИРЕКТИВА 2014/30/ЕО, ИЗМЕНЕНИЯ С:	7. A TAKÉ S USTANOVENÍMI SMĚRNICE 2014/30/EU, VE ZMĚNĚ	7. TIL DOLOČBAMI DIREKTIVE 2014/30/EU	7. SÅ VEI SOM MED BEVEJELSE I DIREKTIV 2014/30/EF
8. NOME, cargo e assinatura da pessoa autorizada	8. ИМЕ, ДЪЛЖНОСТ И ПОДПИС НА УПЪЛНОМОЩЕНОТО ЛИЦЕ	8. IME, FUNKCIJA I PODPIS POOLAZIŠĆE OSOBY	8. IME, FUNKCIJA I/VI PODPIS POOLAZIŠĆE OSOBE	8. NOME, CARGO E ASSINATURA DA PESSOA AUTORIZADA
9. LOCAL E DATA	9. МЯСТО И ДАТА	9. MÍSTO A DATUM	9. KJAJ I/VI DATUM	9. STED OG DATO
HU	LT	LV	SV	EL
ЕК МЕДИТЕЛИШКОЕ НУТИЛКОНАТ АНТИКОНТРОЛИРОВАННОС ОИДИКАЦИОН 2006/42/ЕК И 2014/30/ЕУ	ЕВ АТИКТЕКТЕС ДЕКЛАРАЦИА РЕКОМЕНДИ ДИРЕКТИВОВ 2006/42/ЕК И 2014/30/ЕУ	ЕК АТНІЛІТІВІАС ДЕКЛАРАЦІА САНКАСІАК ДИРЕКТИВІАМ 2006/42/ЕК И 2014/30/ЕВ	ІGHÖRSÖGÖVÖRÖSÖTRENSTÁMMELE I ENGLISHT MED DIREKTIV 2006/42/EC OCH 2014/30/EC	ΑΑΝΑΒΕ ΕΥΡΩΠΟΠΟΙΕΙΣ ΕΚ ΤΥΠΟΥΝΑΜΕ ΤΙΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ 2006/42/ΕΚ ΚΑΙ 2014/30/ΕΚ
1. ALULÍROTT	1. MĖS.	1. MĖS.	1. VL	1. Η ΕΤΑΙΡΕΙΑ
2. EN KÖRÖVELT KÉPVISELŐ	2. EN MĖRŐI (KALIBRASIS) ATŪVAINA	2. EN MĖRŌI PĒLVARĀDĀNĀS PĀRĒLĀVĪS	2. OCH VÅR REPRESENTANT	2. ΚΑΙ Ο ΕΞΟΥΣΙΟΘΗΚΗΘΕΝΣ ΜΑΞ ΑΝΤΙΡΟΠΕΙΣ
3. KIZAJAVLÁSOK FELTÁRÓISÁGNA FELTÁRÁS KELENDÉSEK, HOV A KÖRÖVELT MŰSZAKISÁGI MŰKÖDÉSŰ ÁLLÓKOMBAIN	3. LAVO ATKALCŪTĖ PĀRĒDĒSIMĀS, KĀD ZĒMĒS TĒKŌD MĀSĪNA, KĀKĀS NĀUŠĀDĒMĀS PĀRĒDĒS KOMBAINĀS DĒRĒKĀS NĒMĒTĪ	3. TĒSĀPĀI ATNĒLĒBĪBU PĀRZĒDĒSIMĀ, KĀ LAUKSĀRĀMĒRĪBAS MĀSĪNA AR SĀDŪ FUNKCIJĀI: KOMBAINĀS AR PLĀJUMĀSĒNĒI.	3. FÖRKLÄRAR MED ENKAMT ANSVAR ATT JORDBRUKSMASKINEN MED FUNKTION SOM: SKÖRRETEJÖRKA	3. ΑΠΗΛΟΓΩΣΕΙ ΥΠΕΥΘΥΝΑ ΟΤΙ Ο ΕΥΡΩΠΑΙΚΟΣ ΜΗΧΑΝΙΣΜΟΣ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΩΝ ΜΗΧΑΝΩΝ
4. TÍPUSA	4. PĒRKYBŪNS PĒRĀDĒMĒNAS	4. KOMERČNĀLĀS NŪMĒRS	4. KOMMERSELL BENÄMNING	4. ΕΜΠΟΡΙΚΗ ΟΝΟΜΑΣΙΑ
5. KIZAJAVLÁSOK FORDALOMBAN HASZNÁLTOSK ELNEVELÉSÉ	5. SĒRĪOS NŪMĒRS	5. SĒRĪAS NŪMĒRS	5. SERIENUMMER	5. ΑΡΙΘΜΟΣ ΣΕΙΡΑΣ
6. SZERZŐZÁRÓ	6. DEKLARACIÓK TŪRYNS PĀRĒDĒSĀS REKAMĒNTS DĒRĒKTYVŌS 2006/42/EB NŪKŪLĀTĀMĒS IĒ JOS INŠTĀKCIJŌS	6. KĀS IĒ ŠN DEKLARĀCIJĀS PĒRĒKĀMĒTS, ATNĒLĒT DĒRĒKTYVŌS 2006/42/EB UN SĀDŪ TĀS GROUDĒMŪ: NŌTEKŪMĒM	6. SOM OMFATTAR AV DEN VÅR DEKLARATIONEN UPPFYLLER KRÄVEN I DIREKTIV 2006/42/EC, ÄNDRAT GENOM:	6. ΠΩ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΤΟ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΟ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΑΠΗΛΟΓΩΣΕΙΣ ΕΥΡΩΠΟΠΟΙΕΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΑΡΧΑΙΕΣ ΤΙΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ 2006/42/ΕΚ, ΟΠΩΣ ΑΥΤΗ ΕΧΕΙ ΤΡΟΠΟΛΟΓΩΘΕΙ
7. AMÉLT A JELEN NYILATKOZAT TÁRGYAT KÉPEL, MEGFELEL A 2006/42/CE JELENTÉSI ELŐIRÁLYNAK, A KÖVETKEZŐ MŰKÖDÉSI ÁLLÓKORRAL:	7. TĀP IŒT DĒRĒKTYVŌS 2014/30/UE NŪKŪLĒTĀMĒS MĒS IĒ JOS INŠTĀKCIJŌS	7. PĒLVARĀDĒTĀS PĒRSONĀS VĀRĀD, AMĀTĪS UN PĀRĀMĒTĪS	7. SAMT KRÄVEN I DIREKTIV 2014/30/UE, ÄNDRAT GENOM:	7. ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΑΡΧΑΙΕΣ ΤΙΣ ΕΥΡΩΠΑΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ 2014/30/ΕΚ, ΟΠΩΣ ΑΥΤΗ ΕΧΕΙ ΤΡΟΠΟΛΟΓΩΘΕΙ
8. TŪVĀRĀSĀ A 2014/30/UE TĀSŪVĒLĒS ELŐIRÁLYNAK, A KÖVETKEZŐ MŰKÖDÉSI ÁLLÓKORRAL:	8. KĀLĒDĒTĀS AMĒNS VĀRĀDĀS, PĒRĀRĒDĒS, PĀRĒBŌS IĒ PĀRĀKĀSĀS	8. VĒRĀS UN DATUMS	8. REPRESENTANTENS NAMN, TITEL OCH UNDERSKRIFT	8. ΟΝΟΜΑΤΕΠΩΝΥΜΙΑΣ, ΤΙΤΛΟΥΣ ΚΑΙ ΥΠΟΓΡΑΦΗΣ ΤΟΥ ΕΞΟΥΣΙΟΘΗΚΗΘΕΝΩΣ ΠΡΟΣΩΠΟΥ
9. JOZOGÉP SZEMÉLY NEVE, REGISZTRÁCIÓS ALÁBÍRA	9. VĒRĀS IĒ DATA	9. VĒRĀS UN DATUMS	9. ÖRT OCH DATUM	9. ΤΟΠΟΣ, ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑ
PL	RO	SK	TR	MT
DECLARAȚIA DE CONFORMITATE CU DIRECTIVA 2006/42/CE și 2014/30/UE	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CU DIRECTIVA 2006/42/CE și 2014/30/UE	PREHLÁŠENIE O ZHODE S ES V ZVEŠTAVILNI DOKUMENTU 2006/42/ES a 2014/30/EU	AT UTVÄRNLIC BEYRANE 2006/42/EC & 2014/30/EC SAYILI YÖNERGELEKLE UYGUN OLARAK	DICHLARAZZJEN TA KONFORMITÀ TAL-KWIF I KONFORMITÀ MA' DIRETTIVI 2006/42/CE U 2014/30/UE
1. NOME DO REPRESENTANTE AUTORIZADO	1. NOME	1. IME	1. BEYER	1. ARWA
2. DECLARANDO, SOB NOSSA ÚNICA RESPONSABILIDADE, QUE A MÁQUINA AGRÍCOLA COM A FUNÇÃO DE: CATEGORIA DE DECLARAÇÃO	2. DEKLARĀM VE PROPĀA RĀPUSĒRĒRĒ CĀ UTILĀSĀS AGRIKOLU, CU FUNKȚIA DE COMBINA DE RECOLTAT	2. IZJAVLJAM NA NAŠO IZKljučNO ODGOVORNOSTI, DA JE KMETINSKO STROJ S FUNKCIJO: KOMBAINU	2. VE VERSEKJI TEMELIČNEJ	2. U R-RAPPRESENTANT AVTORIZZAT TAĠRIFA
3. MODEL	3. MODELUL	3. MODEL	3. MODEL	3. MODEL
4. DENOMINACIÓ COMERCIAL	4. DENOMINAREA COMERCIALĂ	4. KOMERČNÝ NÁZOV	4. İÇARELE	4. İSİM KOMERCIYEL
5. NÚMERO DE SÉRIE	5. NUMĂR DE SERIE	5. SĒRĪOS ČÍSLO	5. SERI NUMARIN	5. NUMRU TAS-SERJE
6. QUE CONDIÇÃO O OBJETO DA DECLARAÇÃO SE ENQUADRA EM CONFORMIDADE COM O DISPOSTO NA DIRECTIVA 2006/42/CE, COM ALTERAÇÃO DE:	6. REKAMĒNTS DĒRĒKTYVŌS 2006/42/EB UN SĀDŪ TĀS GROUDĒMŪ: NŌTEKŪMĒM	6. KĀKĀJ DĒRĒKTYVŌS 2014/30/UE UN SĀDŪ TĀS GROUDĒMŪ: NŌTEKŪMĒM	6. ZDĒRŽEVANJE BILJELE, 2006/42/EC KAJI IJ YÖNERGELER UYGUN OLARAK BU BEYRANIN KÖNÜSÜNÜ OKULTURDÖRÜMÜ	6. LI TIFFORMA S-SUĠĠEJT TAD-ORĠAN-RAZZJON, IĒ KONFORMI MAĠ-PROVVENIMENTU TA' DIRETTIVA 2006/42/CE, I BĀNDIJA MĀNĪN
7. COM QUEM COM O DISPOSTO DA DIRECTIVA 2014/30/UE, COM ALTERAÇÃO DE:	7. PĒRĒMŪS CU PĒRVEJĒBĒLE DĒRĒKTYVŌS 2014/30/UE, MODIFIKATI DE	7. AĀDĀJ V ZVEŠTAVILNI DOKUMENTU 2006/42/ES, KTORĀ SA UPRĀVĀTĀ PROSTĒDNĪCTVOM	7. ATYKA, 2014/30/UE SAYILI YÖNERGELERLE UYUMLUKTE KİMYAN	7. KIF ULOKE MAĠ-DIPNOLZŻORABET TĀC DĒRĒTTNA 2014/30/UE I BĀNDIJA MĀNĪN
8. NOME, cargo e assinatura da pessoa autorizada	8. NOME, cargo e assinatura da pessoa autorizada	8. IME, FUNKCIJA I PODPIS OPLAZIŠĆE OSOBY	8. YER VE TASH	8. İSİM, BEYVE U FİRMATA L-PERSUNA AVTORIZZATA
9. LOCAL E DATA	9. LOCAL E DATA	9. MÍSTO A DATUM	9. YER VE TARİH	9. POSTU D DATA

Abb. 14

1.6 Informationen

1.6.1 Umweltschutz

Wichtige Hinweise zum Umweltschutz

Erde, Luft und Wasser sind die wichtigsten Elemente für die Landwirtschaft und für das Leben auf der Erde allgemein. **Sie müssen geschont werden.** Sehen die örtlichen Vorschriften keine besondere Entsorgung der chemischen und mineralöhlhaltigen Substanzen vor, die in der heutigen Technologie erforderlich sind, dann sollten diese umweltgerecht entsorgt werden.

Es folgen einige nützliche Ratschläge:

- Informieren Sie sich über die im Einsatzland geltenden Vorschriften und befolgen Sie diese genau.
- Wenn keine Vorschriften gelten, fragen Sie Ihren Händler nach den Auswirkungen von Schmiermitteln, Kraftstoffen, Frostschutzmittel-Gemischen, Reinigungsmitteln usw. auf Personen und auf die Umwelt. Fragen Sie auch nach der ordnungsgemäßen Lagerung und Entsorgung solcher Produkte. Agrarberater werden gerne alle Fragen in Bezug auf den Umweltschutz beantworten.

Wichtige Hinweise

1. Beim Auftanken von Kraftstoff alle Maßnahmen zur Vermeidung von Verschüttungen treffen. Insbesondere ist der Einsatz von ungeeigneten, unter Druck stehenden Füllanlagen zu vermeiden.
2. Ganz allgemein ist jeglicher Hautkontakt mit flüssigen Kraftstoffen, Schmierölen, Säuren, Lösungsmitteln usw. zu vermeiden. Die meisten dieser Flüssigkeiten enthalten gesundheitsschädliche Stoffe.
3. **Keine Schmieröle verbrennen: Sie enthalten Substanzen, die möglicherweise bei der Verbrennung giftig werden.**
4. Wenn möglich, immer biologisch abbaubares Öl für das Schmieren der Ketten benutzen, da dieses Öl nicht aufgefangen werden kann.
5. Beim Ablassen von Öl, Bremsflüssigkeit, Kühlflüssigkeit usw. aus Motor, Getriebe und Hydrauliksystem Verschüttungen vermeiden. Die Flüssigkeiten in geeigneten Behältern auffangen und aufbewahren, bis eine korrekte Entsorgung in dafür vorgesehenen Anlagen und unter Berücksichtigung der jeweils geltenden Normen erfolgen kann.
6. Moderne Kühlflüssigkeiten und Mischungen, z. B. Frostschutz und andere Zusätze müssen alle zwei Jahre ersetzt werden. Sie dürfen nicht in die Umwelt gelangen, sondern müssen immer korrekt aufgefangen und entsorgt werden.
7. Die Klimaanlage nicht abändern. Sie enthält Gase, die nicht in die Atmosphäre gelangen dürfen. Wenden Sie sich dazu an Ihren Vertragshändler oder andere Spezialisten, die über Hilfsmittel für die Entleerung und erneute Auffüllung der Anlage und für eventuell erforderliche Wartungs- oder Reparaturarbeiten verfügen.
8. Undichtheiten oder Fehler an der Kühlanlage oder der Hydraulikanlage sind jeweils sofort zu beheben, um auch geringe Umweltbelastungen zu vermeiden.
9. In einer unter Druck stehenden Anlage darf unter keinen Umständen der Druck gesteigert werden. Dies könnte zu einer Explosion führen.
10. Schlauchleitungen müssen bei der Durchführung von Schweißarbeiten geschützt werden, da eventuelle Schweißspritzer die Leitungen und Anschlussmuffen beschädigen, was unweigerlich zu Öl- bzw. Kühlflüssigkeitsleckagen führen würde.

1.6.2 Hydraulikanlagen: Schlauchleitungen

Schlauchleitungen sind ein wichtiges Element der modernen Maschinen.

Die Eigenschaften der Schlauchleitungen können sich im Laufe der Jahre aufgrund des Druckeinflusses, der Vibrationen, der atmosphärischen Einflüsse usw. ändern.

Vor dem Beginn jeder neuen Erntesaison die hydraulischen Schlauchleitungen überprüfen.

Nach den z.Z. geltenden Normen (z. B. DIN 20066) ist der Ersatz der Schlauchleitungen sechs Jahre nach deren Herstellung vorgesehen (die meisten Schlauchleitungen weisen das Produktionsdatum auf, was auch ein guter Hinweis für das Verfalldatum ist).

Wir weisen darauf hin, dass diese Normen berücksichtigt werden müssen.



GEFAHR: Falls unter Druck stehende Flüssigkeit aus den Leitungen spritzt, kann diese unter die Haut dringen und zu schweren Verletzungen führen.

In diesem Fall sofort einen Arzt aufsuchen, der sich mit derartigen Verletzungen auskennt. da diese Verletzungen einen chirurgischen Eingriff erfordern.

Den Druck immer ablassen, bevor an den Bestandteilen der hydraulischen Anlage gearbeitet wird.

Immer sicherstellen, dass alle Anschlüsse einwandfrei angezogen sind, bevor das Öl in einem Kreislauf unter Druck gesetzt wird.

Eventuelle Leckstellen suchen, ohne sie direkt zu berühren; z. B. einen Karton benutzen.

Hautkontakt mit der Flüssigkeit durch geeignete Schutzkleidung vermeiden.

Sicherheitstechnische Anforderungen für Hydrauliksysteme und deren Komponenten

- Schlauchleitungen dürfen nicht aus gebrauchtem Material hergestellt werden.
- Hydraulische Leitungen nie zusammenschweißen.
- Beschädigte Leitungen müssen sofort ersetzt werden.
- Hydraulische Druckspeicher keinesfalls durch Verstellung, Schweißen o. Ä. verändern.
- Vor dem Ausbau der hydraulischen Druckspeicher für Wartungseingriffe den Druck der darin befindlichen Flüssigkeit vollständig entlasten.
- Wartungs- und Reparaturarbeiten an hydraulischen Druckspeichern dürfen nur von Fachpersonal, das für die Wartung dieser Bestandteile geschult wurde, ausgeführt werden.

1.6.3 Verschrottung und Entsorgung

Zusätzlich zu den Empfehlungen im Abschnitt **Umweltschutz**, die bei Verwendung der Maschine einzuhalten sind, müssen bei der Verschrottung des Mähdreschers ebenso die unten aufgeführten Anweisungen befolgt werden.

- Informieren Sie sich über die im Einsatzland geltenden Vorschriften und befolgen Sie diese genau.
- Sollte es in dieser Hinsicht keine spezifischen Vorschriften geben, so wenden Sie sich bitte an den zuständigen Vertragshändler, um Hinweise über die Möglichkeit zu erhalten, die Maschine einer für die Verschrottung zuständigen Stelle zu überlassen.

Hinweise:

1. Den hydraulischen und hydrostatischen Kreislauf, die Motorwanne, das Getriebe, die Endantriebe usw. entleeren und das Öl in entsprechenden Behältern auffangen, die bis zur ordnungsgemäßen Entsorgung sorgfältig aufbewahrt werden sollten.
2. Die Kühlflüssigkeit aus dem Kühler ablassen und wie zuvor beschrieben lagern.
3. Die Klimaanlage entleeren. Hierzu wenden Sie sich bitte an die Vertragswerkstätten oder an andere Spezialisten, die über die erforderlichen Hilfsmittel zur Entleerung der Anlagen verfügen.
4. Die verschiedenen Materialien, z. B. Glas, Kunststoff, Eisen, Aluminium, Reifen usw. voneinander trennen und den Sammelstellen fürs Recycling zuführen.

1.7 Gewicht

1.7.1 Gewichtsverteilung

Die Gewichtsverteilung auf die beiden Achsen ist von der Maschinenausstattung abhängig.

Sollten vom ursprünglich angebauten Schneidwerk abweichende Schneidwerke angebaut werden, so ist zu berücksichtigen, dass mindestens 20% des Gesamtgewichts der Maschine auf der Hinterachse aufliegen muss.

Je nach Bedarf müssen somit am hinteren Teil des Mähreschers Ballastgewichte installiert werden.

Kontrolle der Verteilung des Gesamtgewichtes (bei aufgebautem Schneidwerk) auf den beiden Achsen

Sicherstellen, dass ein geeignetes Wägesystem zur Verfügung steht.

Während der Wägevorgänge muss der Kraftstofftank voll sein, und der Fahrer muss sich an Bord befinden.

Sicherstellen, dass das auf jeder Achse lastende Gewicht und das Gesamtgewicht die maximalen durch den Hersteller zugelassenen **und in den Unterlagen für Straßenfahrt angegebenen Werte nicht überschreiten**.

Vorgehensweise:

1. Das Schneidwerk auf etwa 350 mm vom Boden anheben.

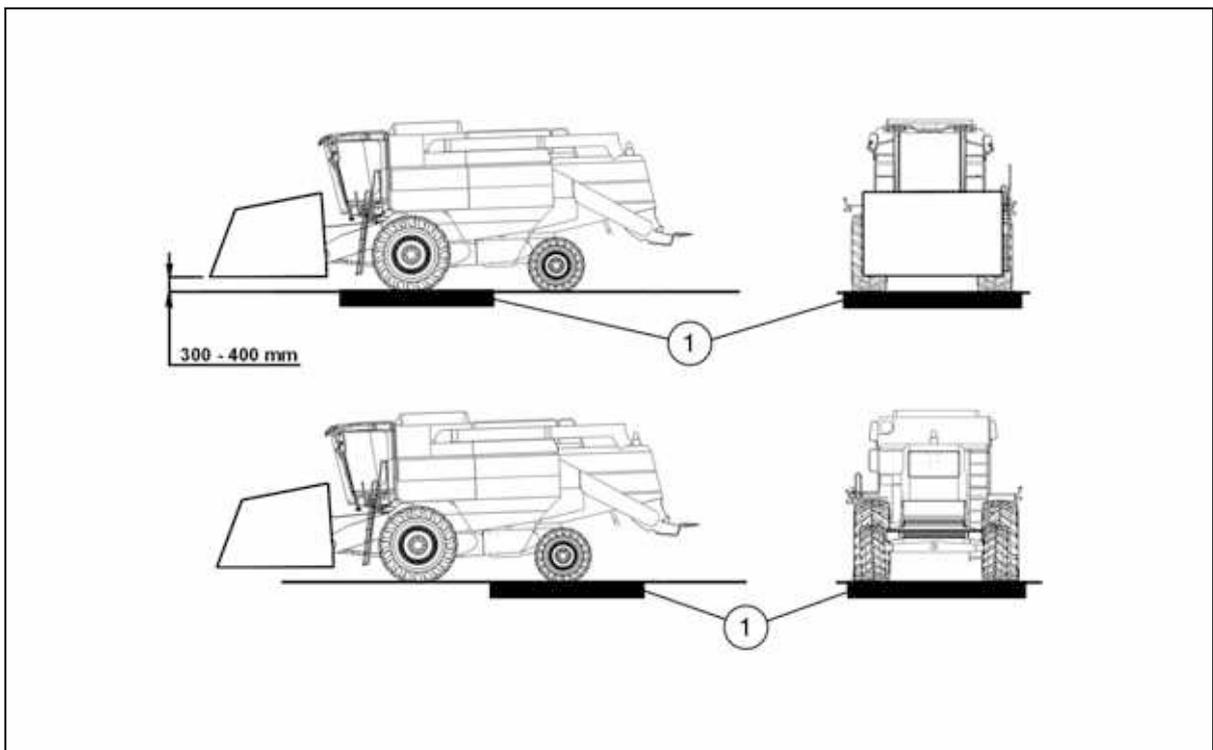


Abb. 15

2. Die Vorderachse des Mähreschers in der Mitte der Waage (1) positionieren.
3. Das Gewicht (M_a) ablesen.
4. Die Vorderachse in der Mitte der Waage (1) positionieren.
5. Das Gewicht (M_p) ablesen.
6. Die Gesamtmasse durch Zusammenzählen der beiden vorhergehenden Wägeregebnisse bestimmen:
 $M_t = M_a + M_p$.
7. Bestimmen, ob 20 % der Gesamtmasse der Maschine auf der Hinterachse lastet, M_p durch M_t teilen.

This as a preview PDF file from best-manuals.com



Download full PDF manual at best-manuals.com